

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie przestraszyli się i nie rozdarli szat ani król, ani nikt z jego sług słuchających tych słów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysłuchali. Lecz nie przestraszyli się! Nikt nie rozdarł swych szat! Ani król. Ani żaden z jego sług!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale nie przerazili się i nie rozdarli swoich szat ani król, ani jego słudzy, którzy słyszeli wszystkie te słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się nie ulękli, ani rozdarli szat swoich, król i wszyscy słudzy jego, którzy słyszeli wszystkie te słowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie ulękli się ani rozdarli szat swoich król i wszyscy słudzy jego, którzy słyszeli wszystkie te mowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król i wszyscy jego dworzanie, słysząc te słowa, nie przelekli się ani nie rozdarli swoich szat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nie przerazili się i nie rozdarli szat ani król, ani jego słudzy, którzy słyszeli wszystkie te słowa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ani król, ani jego słudzy, którzy słyszeli wszystkie te słowa, nie się przerazili i nie rozdarli swoich szat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ani król, ani jego słudzy nie przerazili się i nie rozerwali swoich szat z powodu słów, które usłyszeli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ani król, ani żaden z jego sług słuchający wszystkich tych słów nie zatrwożyli się i nie rozdzierali swych szat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони не жахнулися і не роздерли їхньої одежі, цар і його слуги, що слухали всі ці слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale król i wszyscy jego słudzy, którzy słyszeli te wszystkie słowa, nie wystraszyli się, ani też nie rozdarli swoich szat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie odczuli strachu; nie rozdarli też swych szat – ani król, ani żaden z jego sług, którzy słuchali wszystkich tych słów.